

### 0.0.1 Sarandada Shrine

1. At one time the Auspicious One was dwelling at Vesali in the Great Wood, at the Hall with the Peaked Roof. Then in the morning, the Auspicious One having dressed, having taken bowl and robe, entered Vesali for alms food.

2. At that time, as much as five hundred Licchavis, having assembled at the Sarandada shrine, this topic of conversation arose as they settled: “The appearance of five gems are rare in the world. Which five? The elephant gem’s appearance is rare in the world. The horse gem’s appearance is rare in the world. The jewel gem’s appearance is rare in the world. The woman gem’s appearance is rare in the world. The head of household gem’s appearance is rare in the world.

sārandadasuttam

ekaṃ samayaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati mahāvane kūtāgārasālāyaṃ. atha kho bhagavā pubbanhasamayaṃ nivāsetvā pattacivaramādāya vesāliṃ piṇḍāya pāvisi.

tena kho pana samayena pañcamatānaṃ licchaviṣatānaṃ sārandadeceṭiye sannisinnānaṃ sannipatitānaṃ ayamantarā kathā udapādi: ‘pañcanaṃ ratanānaṃ pātubhāvo dullabho lokasmiṃ. katame saṃ pañcanaṃ: hatthiratanassa pātubhāvo dullabho lokasmiṃ. assaratanaṃ pātubhāvo dullabho lokasmiṃ. maṇiratanassa pā-

The appearance of these five gems are rare in the world.”

3. So then, those Licchavis placed a man on the road [and said], “If you, good man, were to see the Auspicious One approaching, then you should inform us.” The man saw the Auspicious One approaching from afar. Having seen, he went to those Licchavis. Upon arrival, he said this to those Licchavis: “Honorable, here comes that Auspicious One, the Arahant, the rightly self-awakened One. Now is the time for you to do as you think fit.”

tubhāvo dullabho  
lokasmiṃ, itthira-  
tanassa pātubhāvo  
dullabho lokasmiṃ  
gahapatiratanassa  
pātubhāvo dullabho  
lokasmiṃ imesaṃ  
pañcannaṃ ratanā-  
naṃ pātubhāvo dul-  
labho lokasmi'nti.

atha kho te licchavī  
magge purisaṃ ṭha-  
pesuṃ, 'yadā tvaṃ  
<sup>1</sup> ambho purisa pas-  
seyyāsi bhagavan-  
taṃ āgacchantāṃ,  
atha ambhākaṃ āro-  
ceyyāsi'ti. addasā  
kho so puriso bha-  
gavantaṃ dūratova  
āgacchantāṃ. di-  
svāna yena te lic-  
chavī tenupasaṅ-  
kami. upasaṅkami-  
tvā te licchavī eta-  
davoca: 'ayaṃ so

4. So then, those Licchavis went to the Auspicious One. Upon arrival, they bowed down to the Auspicious One and sat down to one side. Having sat down to one side, those Licchavis said this to the Auspicious One: “It would be good, O Bhante, if the Auspicious One would approach the Sarandada shrine, out of compassion.” The Auspicious One consented by silence. So then, the Auspicious One went to the Sarandada shrine. Upon arrival, he sat down on a prepared seat. Having sat down, the Auspicious One said this to those Licchavis:

bhonto<sup>2</sup> bhagavā  
āgacchati<sup>3</sup> araham  
sammāsambuddho,  
yassadāni kālaṃ mañ-  
ñathā'ti.

atha kho te licchavi  
yena bhagavā te-  
nupasaṅkamim̐su.  
upasaṅkamitvā bha-  
gavantam̐ abhivā-  
detvā ekamantaṃ  
aṭṭham̐su. ekaman-  
taṃ ṭhitā kho te lic-  
chavī bhagavantam̐  
etadavocum̐: 'sā-  
dhu bhante bhagavā  
yena sārandaḍaṃ<sup>4</sup>  
cetiyaṃ tenupasaṅ-  
kamatu anukampaṃ  
upādāyā'ti. adhi-  
vāsesi bhagavā tuṇhī-  
bhāvena. atha kho  
bhagavā yena sār-  
andaḍaṃ cetiyaṃ  
tenupasaṅkami. upa-

<sup>2</sup>bhante - sīmu. ■

<sup>3</sup>gacchati - machasaṃ. ■

<sup>4</sup>sādhu bhante yena sārandaḍaṃ  
- machasaṃ. ■

5. “What discussion, O Licchavis, were you having now as you have settled here? And what was the talk underway that was left unfinished by you?” Here, O Bhante, having assembled, this topic of conversation arose as we settled: “The appearance of five gems are rare in the world. Which five? The elephant gem’s appearance is rare in the world. The horse gem’s appearance is rare in the world. The jewel gem’s appearance is rare in the world. The woman gem’s appearance is rare in the world. The head of household gem’s appearance is rare in the world. The appearance of these five gems are rare in the world.”

saṅkamitvā paññatte  
āsane nisīdi. nisajja  
kho bhagavā te lic-  
chavī etadavoca:

"kāyanuttha licchavi,  
etarahi kathāya san-  
nisinnā? kā ca pana  
vo antarā kathā vip-  
pakatā"ti? idha bhante  
amhākaṃ sannisin-  
nānaṃ sannipati-  
nānaṃ ayamantarā  
kathā udapādi: pañ-  
cannaṃ ratanānaṃ  
pātubhāvo dullabho  
lokasmiṃ. katame-  
saṃ pañcannaṃ:  
hatthiratanassa pā-  
tubhāvo dullabho  
lokasmiṃ. assara-  
tanassa pātubhāvo  
dullabho lokasmiṃ.  
maṇiratanassa pā-  
tubhāvo dullabho  
lokasmiṃ. itthira-  
tanassa pātubhāvo  
dullabho lokasmiṃ

6. Surely, intent on sensual pleasures, for you Licchavis, only talk concerning sensual pleasures arose between you.

7. “The appearance of five gems, O Licchavis, are rare in the world. Which five? The appearance of the Tathagata, the arahant, the rightly self-awakened One is rare in the world. An individual who can teach the Dhamma and discipline proclaimed by the Tathagata is rare in the world. When the Dhamma and discipline proclaimed by the Tathagata has been taught, an individual who can understand it is rare in the world. When the Dham-

gahapatiratanassa  
pātubhāvo dullabho  
lokasmiṃ. imesaṃ  
pañcannaṃ ratanā-  
naṃ pātubhāvo dul-  
labho lokasminti.

kāmādhimuttānaṃ  
vata vo<sup>5</sup> licchavīnaṃ  
kāmaṭṭeva arabbha  
antarā kathā uda-  
pādi.

pañcannaṃ licchavī,  
ratanānaṃ pātubhāvo  
dullabho lokasmiṃ.  
katamesaṃ pañcan-  
naṃ: tathāgatassa  
arahato sammāsam-  
buddhassa pātubhāvo  
dullabho lokasmiṃ.  
tathāgatappavedi-  
tassa dhammavina-  
yassa desetā pug-  
galo dullabho lokas-  
miṃ. tathāgatappa-  
veditassa dhamma-  
vinayassa desitassa

<sup>5</sup>vata bho - machasaṃ. ■

ma and discipline proclaimed by the Tathagata has been taught and understood, an individual who practices the Dhamma in accordance with the Dhamma is rare in the world. An appreciative and grateful individual is rare in the world. The appearance of these five gems, O Licchavis, are rare in the world.

viññātā puggalo dullabho lokasmiṃ. ta-thāgatappaveditassa dhammavinayassa desitassa viññātassa dhammānudhamma-paṭipanno puggalo dullabho lokasmiṃ. kataññū katavedi puggalo dullabho lokasmiṃ. imesaṃ kho licchavī, pañcannaṃ ratanānaṃ pātubhāvo dullabho lokasminti.

